



HAUPTMERKMALE

SNUBBER

Die Dämpfung erfolgt mittels einer frei beweglichen Nadel. Snubbers sind gegenüber Verschmutzung unempfindlich und bedürfen keiner Wartung. Die Wirksamkeit der Dämpfung ist geringer im Vergleich zu Druckspitzen-Dämpfungselementen.

DRUCKSPITZEN-DÄMPFUNGSELEMENT

Durch schnelles Öffnen und Schließen von Ventilen oder beim Einsatz von Zahnradpumpen können kurzzeitige Druckspitzen auftreten, die den max. Überdruck bei Weitem überschreiten. Für alle Anwendungen, wo Druckspitzen, Wasserschläge etc. auftreten, werden diese durch das Druckspitzendämpfungselement stark abgeschwächt und die Membrane wird vor Beschädigung geschützt. Auch bei Viskositäten von >100cSt ist die Antwortzeit des Transmitters <5msec.

ADAPTER

Druckadapter mit verschiedensten Gewindekombinationen und Materialien für individuelle Anwendungen.

RÜCKSCHLAGVENTIL

Weil das Rückschlagventil automatisch schliesst, ermöglicht es einen einfachen und raschen Austausch von Geräten, ohne dass der Betrieb einer laufenden Anlage gestoppt werden muss. Das Rückschlagventil Typ V8 erlaubt es, das montierte Gerät nach Wunsch auszurichten.

VERBINDUNGSTECHNIK

Elektrische Stecker und Kabel in verschiedenen Ausführungen für die individuelle Anbindungen an Schnittstellen.

CARACTÈRES DISTINCTIFS

SNUBBER

L'amortissement se produit par une aiguille mobile. Les snubbers sont indifférents au colmatage et ne demandent pas d'entretien. L'amortissement est moins efficace en comparaison d'un amortisseur à pointes de pression.

ÉLÉMENT D'AMORTISSEMENT À POINTE DE SURPRESSION

Les éléments d'amortisseurs sont très importants pour endurer des coups de bélier causant des surpressions qui dépassent la pression admissible. Cet effet est provoqué par des manoeuvres rapides de soupapes et par l'emploi de pompes à engrenages. Même pour un médium avec une viscosité de >100cSt le temps de réponse est plus petit que 5ms.

ADAPTEUR

Adaptateur de pression avec différents combinaisons de filets et matériaux pour des applications individuelles.

STOP VALVE

Parce que le Stop Valve ferme automatiquement il permet un échange facile des appareils sans interrompre le processus. Le Stop Valve V8 permet l'alignement du transmetteur monté selon désir.

TECHNIQUE DE RACCORDEMENT

Connecteurs électriques et câbles en différents exécutions pour connection individuelle aux interfaces de transmission.

MAIN CHARACTERISTICS

SNUBBER

The damping is done by a freely moveable needle. Snubbers are insensitive to dirt and need no maintenance. The damping effectiveness though is less in comparison to pressure peak damping elements.

PRESSURE PEAK DAMPING ELEMENT

Pressure peak damping elements are important for all applications where liquid hammers, pressure peaks may occur. These can create very short pressure peaks which exceed the max. permitted pressure. This happens often in applications with quick opening and closing of valves as well as toothed wheel pumps. Even at viscosities of >100cSt the response time of the transmitter will be lower than 5 ms.

ADAPTER

Pressure adapters with different thread combinations and materials for individual applications.

STOP VALVE

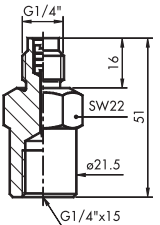
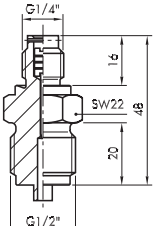
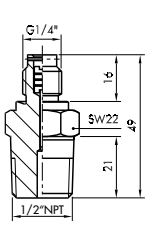
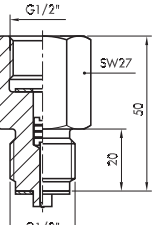
Because the Stop Valve closes automatically when an instrument is removed it allows instruments to be replaced easily without interrupting normal operation. Stop Valve V8 additionally permits the proper alignment of the mounted device.

CONNECTION TECHNOLOGY

Electrical plugs and cables for individual connection to interfaces

SNUBBER

Bestellinformation / Information pour la commande / Ordering information

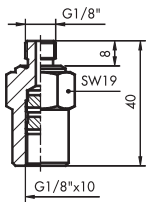
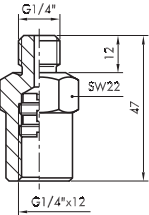
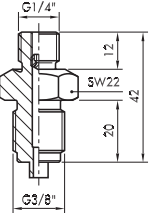
Massbilder Côtes d'encombrement Dimensions	Anschlussgewinde Filet de raccord connection thread	Material/ Matière/ Material			Medium
		Messing Laiton Brass	Messing chem. vernickelt Laiton chim. nickelé Brass chem. nickel plated	RF Stahl 1.4435 Acier inox 1.4435 Stainless steel 1.4435	
   	G1/4" aussen/mâle/male - G1/4" innen/femelle/female	F3	G3	K3	Schweröl Huile lourde Heavy oil
		F4	G4	K4	Leichtöl Huile légère Light crude
		F5	G5	K5	Wasser/Luft Eau/Air Water/Air
	G1/4" aussen/mâle/male - G1/2" aussen/mâle/male	F6	G6	K6	Schweröl Huile lourde Heavy oil
		F7	G7	K7	Leichtöl Huile légère Light crude
		F8	G8	K8	Wasser/Luft Eau/Air Water/Air
	G1/4" aussen/mâle/male - 1/2"NPT aussen/mâle/male			S7	Schweröl Huile lourde Heavy oil
				S8	Leichtöl Huile légère Light crude
				S9	Wasser/Luft Eau/Air Water/Air
	G1/2" innen/femelle/female - G1/2" aussen/mâle/male	H1	R1	S1	Schweröl Huile lourde Heavy oil
		H2	R2	S2	Leichtöl Huile légère Light crude
		H3	R3	S3	Wasser/Luft Eau/Air Water/Air



Trafag entwickelt und produziert auch speziell auf Ihre Bedürfnisse zugeschnittene Produkte. Bitte fragen Sie uns an.
Trafag développe et fabrique des produits adaptés à vos besoins spécifiques en se basant sur votre cahier des charges. Contactez-nous s.v.p.
Trafag develops and manufactures customized products according to your specifications to meet your requirements. Please contact us.

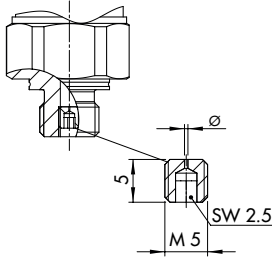
**DRUCKSPITZEN-DÄMPFUNGSELEMENTE / ÉLÉMENT D'AMORTISSEMENT À POINTE DE SURPRESSION /
PRESSURE PEAK DAMPING ELEMENT**

Bestellinformation / Information pour la commande / Ordering information

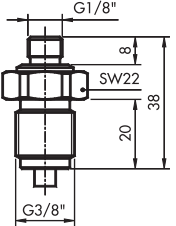
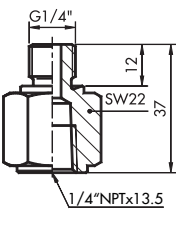
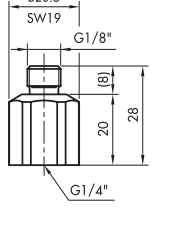
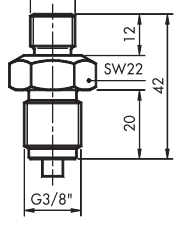
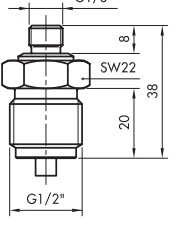
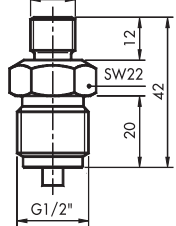
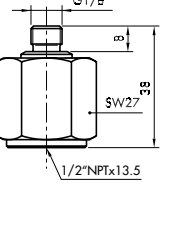
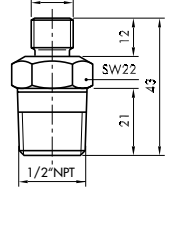
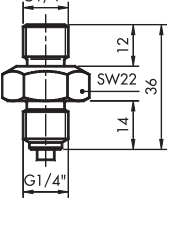
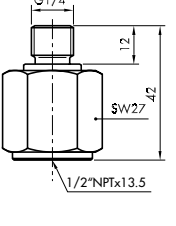
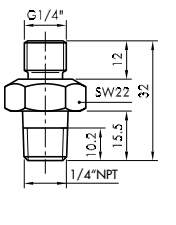
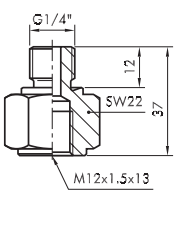
Massbilder Côtes d'encombrement Dimensions	Anschlussgewinde Filet de raccord connection thread	Material/ Matière/ Material			Medium
		Messing Laiton Brass	Messing chem. vernickelt Laiton chim. nickelé Brass chem. nickel plated	RF Stahl 1.4435 Acier inox 1.4435 Stainless steel 1.4435	
	G1/8" aussen/mâle/male - G1/8" innen/femelle/female	F2	G2	K2	Wasser/Luft Eau/Air Water/Air
	G1/4" aussen/mâle/male - G1/4" innen/femelle/female	F1	G1	K1	Leichtöl Huile légère Light crude
	G1/4" aussen/mâle/male - G3/8" aussen/mâle/male	F9		K9	Wasser/Luft Eau/Air Water/Air

Gewindestift mit Innensechskant/ Vis sans tête à six-pans creux/ Hex-socket set screw

Nachrüst-Set für Druckanschlüsse (z.B. G1/4" aussen) mit integriertem M5 Innengewinde
Lot de rattrapage pour raccord de pression (p. ex. G1/4" mâle) avec M5 filet femelle intégré
Retrofit kit for pressure connections (e.g. G1/4" male) with integrated M5 internal thread

	Durchmesser Verengung Diamètre resserrement Diameter restriction	Bestell-Code Code de commande Ordering code	Bezeichnung Désignation Description	Medium Médias Media
	0.4 mm	44	DAMP0.4	Luft / Wasser / Leichtöl Air / Eau / Huile légère Air / Water / Light crude
1.0 mm	40	DAMP1.0	Schweröl Huile lourde Heavy oil	

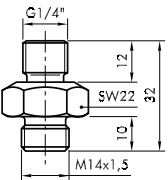
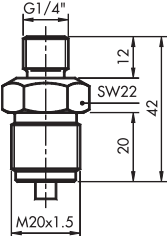
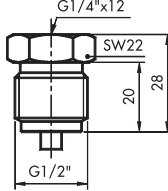
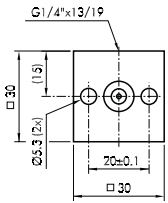
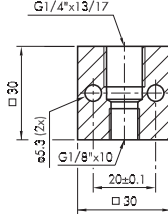
ADAPTER / ADAPTATEURS / ADAPTERS
Bestellinformation / Information pour la commande / Ordering information

Massbilder Cotes d'encombrement Dimensions	Anschlussgewinde Filet de raccord Connection thread	Material/Matière/Material			Massbilder Cotes d'encombrement Dimensions	Anschlussgewinde Filet de raccord Connection thread	Material/Matière/Material		
		Messing Laiton Brass	Messing chem. vernickelt Laiton chim. nickélé Brass chem. nickel plated	RF Stahl 1.4435 Acier inox 1.4435 Stainless steel 1.4435			Messing Laiton Brass	Messing chem. vernickelt Laiton chim. nickélé Brass chem. nickel plated	RF Stahl 1.4435 Acier inox 1.4435 Stainless steel 1.4435
	G1/8" aussen/mâle/male - G3/8" aussen/mâle/male	A3				G1/4" aussen/mâle/male - 1/4"NPT innen/femelle/female	A8	B8	D8
	G1/8" aussen/mâle/male - G1/4" innen/femelle/female	A5	B5	D5		G1/4" aussen/mâle/male - G3/8" aussen/mâle/male	A1		D1
	G1/8" aussen/mâle/male - G1/2" aussen/mâle/male	A6	B6	D6		G1/4" aussen/mâle/male - G1/2" aussen/mâle/male	A2	B2	D2
	G1/8" aussen/mâle/male - 1/2"NPT innen/femelle/female	L6				G1/4" aussen/mâle/male - 1/2"NPT aussen/mâle/male	L7		P7
	G1/4" aussen/mâle/male - G1/4" aussen/mâle/male	A7		D7		G1/4" aussen/mâle/male - 1/2"NPT innen/femelle/female			P5
	G1/4" aussen/mâle/male - 1/4"NPT aussen/mâle/male	L4		C4		G1/4" aussen/mâle/male - M12x1.5 innen/femelle/female	L1		P1

ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN - SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS - SUBJECT TO CHANGE

ADAPTER / ADAPTATEURS / ADAPTERS

Bestellinformation / Information pour la commande / Ordering information

Massbilder Cotes d'encombrement Dimensions	Anschlussgewinde Filet de raccord Connection thread	Material/Matière/Material			Massbilder Cotes d'encombrement Dimensions	Anschlussgewinde Filet de raccord Connection thread	Material/Matière/Material			
		Messing Laiton BBass	Messing chem. vernickelt Laiton chim. nickélé Bass chem. nickel plated	RF Stahl 1.4435 Acier inox 1.4435 Stainless steel 1.4435			Messing Laiton Brass	Messing chem. vernickelt Laiton chim. nickélé Brass chem. nickel plated	RF Stahl 1.4435 Acier inox 1.4435 Stainless steel 1.4435	
 	<p>G1/4" aussen/mâle/male - M14x1,5 aussen/mâle/male</p>			P3		<p>G1/4" innen/femelle/female - G1/2" aussen/mâle/male</p>			D4	
	<p>G1/4" aussen/mâle/male - M20x1.5 aussen/mâle/male</p>	L2		P2						
Massbilder Cotes d'encombrement Dimensions	Anschlussgewinde Filet de raccord Connection thread	Material/Matière/Material			Massbilder Cotes d'encombrement Dimensions	Anschlussgewinde Filet de raccord Connection thread	Material/Matière/Material			
		Al eloxiert Al anodisé Al anodized					Al eloxiert Al anodisé Al anodized			
	<p>G1/4" innen/femelle/female - Flanschanschluss connecteur à bride flange connection</p>			V1		<p>G1/4" innen/femelle/female - G1/8" innen/femelle/female</p>			V4	

RÜCKSCHLAGVENTIL V6/V7/V9 STOP VALVE V6/V7/V9 STOP VALVE V6/V7/V9

Bestellinformation / Information pour la commande / Ordering information

SPEZIFIKATIONEN

SPÉCIFICATIONS

SPECIFICATIONS

Arbeitsdruck: max. 600 bar
Berstdruck: 1500 bar
Betriebstemperatur: -25°C ... +125°C

Pression de service: max. 600 bar
Pression d'éclatement: 1500 bar
Température de service: -25°C ... +125°C

Working pressure: max. 600 bar
Burst pressure: 1500 bar
Operating temperature: -25°C ... +125°C

Material:
Gehäuse: 1.4305
Feder: 1.4310
Dichtung: FKM

Matériel:
Boîtier: 1.4305
Ressort: 1.4310
Joint: FKM

Material:
Housing: 1.4305
Spring: 1.4310
Seal: FKM

Medium: Wasser/Luft/Leichtöl/Schweröl

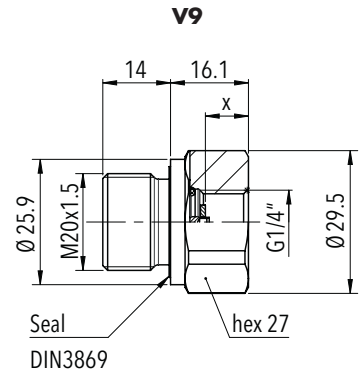
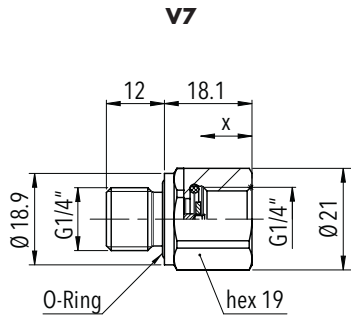
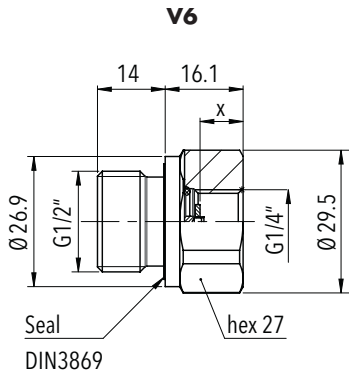
Médias: Eau/air/huile légère/huile lourde

Media: Water/air/light crude/heavy oil

Ventilstößelposition X
geschlossen 10.6
geöffnet 12.0
Block (maximum) 12.5

Position du poussoir de soupape X
fermé 10.6
ouvert 12.0
Bloc (maximum) 12.5

Valve tappet position X
closed 10.6
opened 12.0
Block (maximum) 12.5



	V6	V7	V9
Anschlussgewinde Filet de raccord Connection thread	G1/4" innen - G1/2" aussen G1/4" femelle - G1/2" mâle G1/4" female - G1/2" male	G1/4" innen - G1/4" aussen G1/4" femelle - G1/4" mâle G1/4" female - G1/4" male	G1/4" innen - M20x1.5 aussen G1/4" femelle - M20x1.5 mâle G1/4" female - M20x1.5 male

EINBAU

Es wird empfohlen, das Rückschlagventil mit 40 Nm festzuziehen. Beim Ein- oder Ausbau eines Gerätes muss das Rückschlagventil gegengehalten und der Betriebsdruck unter 40 bar gesenkt werden.

Um Kaltverschweißung zu vermeiden, ist eine geeignete Schmierung erforderlich.

MONTAGE

Il est recommandé de visser le Stop Valve avec un couple de 40 Nm. Lors le montage ou le démontage d'un appareil, le Stop Valve doit être maintenu fermement avec un outil approprié et la pression de service doit être abaissé à 40 bar.

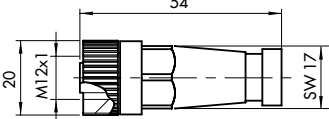
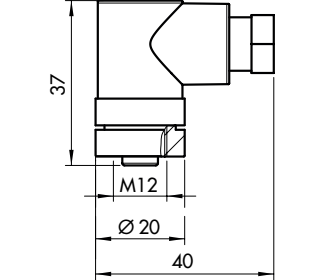
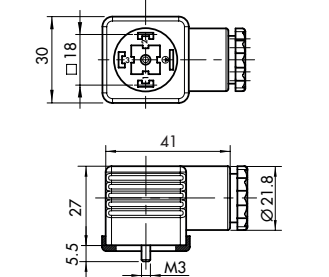
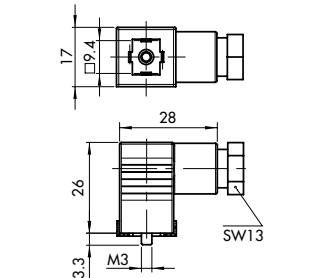
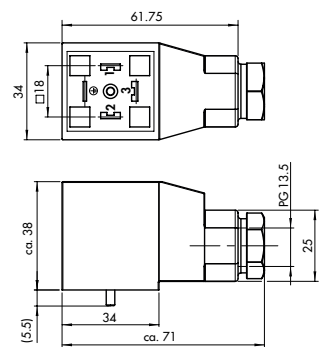
Afin d'éviter un soudage à froid, il est requis une lubrification adaptée.

FITTING

It is recommended to tighten the Stop Valve with a torque of 40 Nm. During the fitting or removing of an apparatus, the Stop Valve has to be held tight and the pressure has to be lowered to 40 bar. To avoid thread galling („cold welding“), a suitable lubrication is required.

VERBINDUNGSTECHNIK / TECHNIQUE DE RACCORDEMENT / CONNECTION TECHNOLOGY

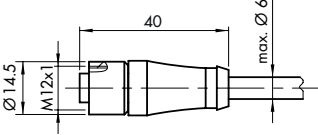
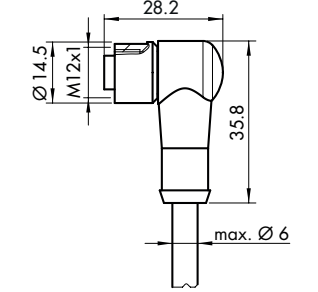
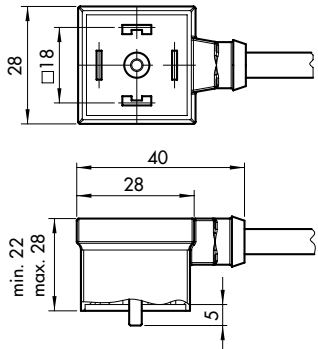
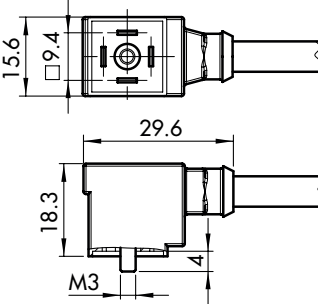
Bestellinformation / Information pour la commande / Ordering information

Massbilder Côtes d'encombrement Dimensions	Typenbezeichnung Indication de type Type description	Technische Beschreibung Description technique Technical Description	Pin-Belegung Affectation des broches Pin-Assignment	Bestell-Nr. No. de commande Ordering No.
	M 12x1, 5-P Plug, straight IEC-61076-2-101	Terminals 5 Material Body PA Material Nut Brass nickel plated Colour Body Black Cable Gland PG 7 Cable-Ø 4-6 mm Protection Level IP 67		E00978 single piece
	M 12x1, 5-P Plug 90° IEC-61076-2-101	Terminals 5 Material Body PA Material Nut Brass nickel plated Colour Body Black Cable Gland PG 7 Cable-Ø 4-6 mm Protection Level IP 67		auf Anfrage sur demande on request
	DIN 43650-A / EN 175301-803-A	Terminals 3+Earth Material Body PA Colour Body Black Material Seal NBR Cable Gland PG 9 Cable-Ø 4-8 mm Protection Level IP 65		E00902 single piece F90158 50 pcs. package
	Industrial standard 9.4 mm with cable	Terminals 3+Earth Material Body PA Colour Body Black Material Seal NBR Cable Gland PG 7 Cable-Ø 3-6.5 mm Protection Level IP 65		E00947 single piece F90159 50 pcs. package
	DIN 43650-A / EN 175301-803-A with ship approval	Terminals 3+Earth Material Body PA Colour Body Black Material Seal NBR Cable Gland PG 13.5 Cable-Ø 10-14 mm Protection Level IP 65 Ship Approval GL		E00933 single piece

ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN - SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS - SUBJECT TO CHANGE

VERBINDUNGSTECHNIK / TECHNIQUE DE RACCORDEMENT / CONNECTION TECHNOLOGY

Bestellinformation / Information pour la commande / Ordering information

Massbilder Côtes d'encombrement Dimensions	Typenbezeichnung Indication de type Type description	Technische Beschreibung Description technique Technical Description		Pin-Belegung Affectation des broches Pin-Assignment	Bestell-Nr. No. de commande Ordering No.
	M 12x1, 5-P, Plug with cable, straight IEC-61076-2-101	Terminals	5	Blue 1 Black 2 5 Brown 3 White 4 1 Grey 5 4	auf Anfrage: sur demande: on request: L 5000 mm L 10000 mm
	M 12x1, 5-P, Plug with cable, 90° IEC-61076-2-101	Terminals	5-pol	Blue 1 Black 2 5 Brown 3 White 4 1 Grey 5 4	auf Anfrage: sur demande: on request: L 5000 mm L 10000 mm
	DIN 43650-A / EN 175301-803-A with cable	Terminals	3+Earth	Brown 1 Blue 2 Black 3 Yellow/Green 4	auf Anfrage: sur demande: on request: L 5000 mm L 10000 mm
	Industrial standard 9.4 mm with cable	Terminals	3+Earth	Brown 1 Blue 2 Black 3 Yellow/Green 4	auf Anfrage: sur demande: on request: L 5000 mm L 10000 mm

* In Kombination mit Drucktransmittern, nicht geeignet für Druckmessungen unter 1 bar./ En combinaison avec des transmetteurs de pression, ne convient pas avec des mesures de pression sous 1 bar. / In combination with pressure transmitters, not suitable for pressure measurements below 1 bar.

Trafag AG, Industriestrasse 11, CH-8608 Bubikon, Tel +41 44 922 32 32, Fax +41 44 922 32 33, www.trafag.com

ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN - SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS - SUBJECT TO CHANGE